

А. И. Мусин-Пушкин

**Ироическая песнь о походе на
половцов удельного князя
Новагорода-Северского
Игоря Святославича**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
А11

А. И. Мусин-Пушкин
А11 Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новагорода-Северского Игоря Святославича / А. И. Мусин-Пушкин – М.: Книга по Требованию, 2015. – 58 с.

ISBN 978-5-4241-9612-6

Ироическая песнь о походе на половцов удельного князя Новагорода-Северского Игоря Святославича, писанная старинным русским языком в исходе XII столетия с переложением на употребляемое ныне наречие.

ISBN 978-5-4241-9612-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2015

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2015

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Половцы, получивъ себѣ подкрѣпленіе, шотчасъ воспользовались раздробленіемъ Россійскихъ полковъ, обскакали со всѣхъ сторонъ Князя *Игоря*, и бились безпрестанно два дни. Сей Князь былъ раненъ; а попомъ и въ плѣнъ взятъ со всѣми бывшими съ нимъ Князьями. Пяты тысячъ оставшагося его войска равномерно принуждены были здаться превосходной силѣ непріятельской. *Половцами* предводительствовали тогда Князья ихъ *Контакъ* и *Гзакъ* (*). Сочинитель, сравнивая сіе несчастное пораженіе, (приведшее всю *Россію* въ уныніе) съ прежними побѣдами, надъ *Половцами* одержанными, припоминаетъ нѣкопорыя достопамятныя происшествія и славныя дѣла многихъ Россійскихъ Князей. Опъ сей побѣды, говоритъ онъ, *Половцы* сдѣлались дерзновеннѣе и усугубили свои грабительства и разоренія повсюду. Великій Князь Кіевскій *Святославъ Всеволодовичъ* весьма сѣповаль о племянникахъ своихъ *Игорѣ* и *Всеволодѣ Святославичахъ*, общественно всѣми любимыхъ. Онъ въ горести своей жалуется на свою старость, препятствующую ему выручить ихъ изъ неволи и вызываетъ ко всѣмъ современнымъ Князьямъ

(*) См. Исторію *Татищева* книгу III стр. 260 — 265.

о вспоможеніи. Русскія жены оплакивають смерть и пльнѣ мужей своихъ. *Игорева* супруга Княгиня *Ефросиния* (дочь Князя *Ярослава Владимировича Галицкаго*) оставшись въ *Путивлѣ*, возноситъ жалобный голосъ свой то къ вѣтру, то къ солнцу, то къ рѣкѣ *Днѣпру*. Пѣснь сія оканчивается возвращеніемъ Князя *Игоря* въ свое отечество. Ибо по причинѣ сдѣланныхъ *Половцами* затрудненій въ выкупѣ его, онъ принужденъ былъ спастись отсюда бѣгствомъ.

Любители Россійской словесности согласятся, что въ семъ оставшемся намъ отъ минувшихъ вѣковъ сочиненіи видѣнъ духъ *Оссіановъ*; слѣдовательно и наши древніе герои имѣли своихъ *Бардовъ*, воспѣвавшихъ имъ хвалу. Жаль только, что имя Сочинителя неизвѣстнымъ осталось. Нѣтъ нужды замѣчать возвышенныхъ и коренныхъ въ сей Поэмѣ выраженій, могущихъ навсегда послужить образцемъ впитійства; благоразумный Читатель самъ отличитъ оныя отъ нѣкоторыхъ мѣлочныхъ подробностей, въ тогдашнемъ вѣкѣ терпимыхъ, и отъ вкравшихся при перепискѣ непонятностей.

Подлинная рукопись, по своему почерку весьма древняя, принадлежитъ Издапелю сего (*), который чрезъ старанія свои и прозъбы къ знающимъ dospaпочно Россійской языкъ доводилъ чрезъ нѣсколько лѣтъ приложен-

(*) Г. Дѣйствительному Тайному Совѣтнику и Кавалеру Графу Алексѣю Ивановичу Мусину - Пушкину. Въ его Вибліотекѣ хранится рукопись оная въ книгѣ, писанной въ листѣ, подѣ № 323. Книга же сія содержитъ слѣдующія, по ихъ оглавленіямъ, матеріи.

- 1) „Книга глаголемая Гранаграфъ (Хронографъ), рекше нага-
„ло писменомъ царскихъ родовъ отъ многихъ лѣтописецъ ;
„прежде о бытіи, о сотвореніи міра, отъ книгъ Моисеевыхъ
„и отъ Иисуса Навина, и отъ Судей Іудѣйскихъ, и отъ те-
„тырехъ Царствъ ; такъ же и о Асирійскихъ Царехъ, и отъ
„Александрія, и отъ Римскихъ Царей, Еллинъ же благотес-
„твивыхъ, и отъ Рускихъ лѣтописецъ, Сербскихъ и Болгар-
„скихъ.
- 2) „Временникъ, еже нарицается лѣтописаніе Русскихъ Князей
„и земля Рускыя.
- 3) „Сказаніе о Индіи богатой.
- 4) „Синагрия Царь Адоровъ, Иналивскія страны.
- 5) „Слово о плъку Игоревѣ, Игоря Святъславля, внука Ольгова.
- 6) „Дѣянїе прежнихъ временъ храбрыхъ теловѣкъ о бръзости,
„и о силѣ, и о храбрости.
- 7) „Сказаніе о Филилатѣ, и о Максимѣ, и о храбрости ихъ.
- 8) „Аще душно есъ слышати о свадѣбѣ Девѣевѣ, и о всѣхъ-
„щенїи Страшговнѣ.

VIII

ный переводъ до желанной ясности, и нынѣ по убѣжденію пріятелей рѣшился издасть оной на свѣтъ. Но какъ при всемъ томъ остались еще нѣкоторыя мѣста невразумительными, то и проситъ всѣхъ благонаибренныхъ Читателей сообщить ему свои примѣчанія для объясненія сего древняго отрывка Россійской словесности.

ПѢСНЬ



С Л О В О

П Ъ С Н Ъ

О ПЛЪКУ ИГОРЕВЪ, (а) О ПОХОДЪ ИГОРЯ,
ИГОРЯ СЫНА СЫНА СВЯТОСЛАВОВА,
СВЯТЪСЛАВЛЯ, ВНУКА ОЛЬГОВА.
ВНУКА ОЛЬГОВА.

*Не лѣлоли ны бѣшетъ, бра-
тѣе, на гѣти старыми сло-
весы трудныхъ повѣстѣй о
плѣку Игореевъ, Игоря
Святѣславлита! на гѣ-
ти же ся тѣхъ лѣсни по*

*Прѣяпно найвъ, брашцы, на-
чашъ древнимъ слогомъ при-
скорбную повѣспь о походѣ
Игоря, сына Святославова!
начашъ же сѣю пѣснь по бы-
тїямъ того времени, а не по*

(а) Игорь Святославичъ родился 15 Апрѣля 1151 года; во Святомъ Крещенїи нареченъ *Георгїемъ*; женился въ 1184 году на Княжнѣ *Евфросинїи*, дочери Князя Ярослава Володимировича *Галитскаго*. Въ 1185 году имѣлъ онъ сраженїе съ Половцами, а въ 1201 году скончался, оставивъ послѣ себя пашъ сыновей.

былинами сего времени, вымыслами Бояновыми. Ибо а не по замысленію Бо- когда мудрый Боянъ хотѣлъ яню (б), Боянъ бо вѣщій, прославлять кого, по но-

(6) Такъ назывался славнѣйшій въ древности стихотворецъ Русской, которой служилъ образцемъ для бывшихъ послѣ него писателей. Изъ нѣкошорыхъ въ примѣрѣ здѣсь приведенныхъ словъ его явствуетъ, что *Боянъ* воспѣвалъ всегда важныя происшествія и изъяснялъ мысли свои возвышенно. Когда и при кошоромъ Государѣ гремѣла лира его, ни по чему узнать не лзя; ибо не осталось намъ никакого ошрывка, прежде великаго Князя *Владиміра Святославича* писаннаго. Опъ временъ же его дошла до насъ между прочими слѣдующая народная пѣсня, въ кошорой находимъ уже правильное удареніе, *кадансомъ* въ Стихотворствѣ называемое; но вѣроашно, что и ша въ послѣдствіи переправлена :

Во славномъ городѣ Кіевѣ,
 У Князя у Владиміра,
 У солнышка Святославича,
 Было пированіе почешное,
 Почешное и похвальное
 Про Князей и про Болрѣ,
 Про сильныхъ могучихъ богатырей,
 Про всю Поляницу удалую.
 Въ Полѣ-сыта баря наѣдалися,
 Въ полѣ-пьяна баря напивалися.
 Послѣдняя ѣшва на сполѣ пошла,
 Послѣдняя ѣшва лебединая:
 Сшали бояре шущѣ хвасшани : и лроз.

*еще кому хотяще пѣснь
творити, то растѣка-
шется мыслию по древу,
сѣрымъ вѣлокѣ по зем-
ли, шизымъ орломъ подѣ
облаки. Помяшетъ бо
речь пѣрвыхъ временъ усо-
бщѣ; тогда пушчатъ
соколовъ на стадо лебе-
дей, который дотесаше,
та преди пѣсь полше,
старому Ярослову (в),
храброму Мстиславу (г),
иже зарѣза Редедю предѣ*

сился мыслию по деревьямъ,
сѣрымъ волкомъ по землѣ,
сизымъ орломъ подѣ обла-
ками. Памятно намъ по дре-
внымъ преданіямъ, что по-
вѣдая о какомъ-либо сраженіи,
примѣняли оное къ десяти со-
коламъ, на спадо лебедей пу-
щеннымъ: чей соколъ ско-
рѣ долешалъ, тому пре-
жде и пѣснь начиналася, ли-
бо спарому Ярославу, либо
храброму Мстиславу, по-
разившему Редедю предѣ

- (в) Чрезъ стараго *Ярослава* Сочинитель разумѣетъ здѣсь Великаго Князя *Ярослава Владимировича*, давашаго Новгородцамъ законы, подѣ именемъ *Русской Правды* до нынѣ извѣстные. Онъ былъ пра-
прадѣдъ *Игорю Святославичу*, кошорому воспѣвается пѣснь сія.
- (г) Храбрый *Мстиславъ*, также сынъ Великаго Князя Влади-
мѣра Святославича, родный братъ *Ярославу I*. Будучи на удѣлѣ
въ Тмушараканскомъ Княжествѣ 1022 года, выступилъ онъ
въ походъ прошивъ Косоговъ. Князь Косожскій *Редедя*, понадѣясь
на крѣпость мышцъ своихъ, будшобъ для пощады сѣ обѣихъ
сторонъ воиновъ ошъ напраснаго кровопролитія, предложилъ ему

пѣлки Косожскими, красному Романови (д) Святъ-славлю. Боянъ же, братѣе, не ꙗ соколовъ на стадо лебедѣи пушаше, но своя вѣщїа прѣсты на живая струны вѣскладаше; они же сами. Княземъ славу рокотаху.

полками Косожскими, или красному Роману Святославичу. А Боянъ, братцы! не десять соколовъ на стадо лебедей пускалъ: но какъ скоро прикасался искусными своими перспами къ живымъ струнамъ, то сіи уже сами славу Князей гласили.

поединокъ. Мстиславъ охотно на сіе согласься, сразился съ нимъ, и одолѣвъ своего сопрошивника, лишилъ его жизни. По здѣланному предварительному въ пользу побѣдителя условію вступивъ во владѣніе Косоговъ, наложилъ онъ на нихъ дань, завладѣлъ всѣмъ богатствомъ Княжескимъ, а жену и дѣтей его увелъ въ плѣнъ за собою.

Ошъ сыновей сего побѣжденнаго Князя Косожскаго произошли извѣстныя въ Россіи фамиліи: *Добрынскихъ, Зайцовыхъ, Бирдюковыхъ, Поджигиныхъ, Гусевыхъ, Елизаровыхъ, Симскихъ, Хобаровыхъ и Глѣбовыхъ.*

(д) Романъ, сынъ Князя Святослава Ярославита, былъ на удѣлѣ Княженія Черниговскаго въ Курскѣ. Въ 1079 году согласься съ Половцами, онъ хопѣлъ опнять Переяславль у Великаго Князя Всеволода Ярославита: но наемные союзники его измѣнили ему и заключили особенный миръ съ Великимъ Княземъ Киевскимъ. Когда онъ за сію измѣну спалъ упрекашь Половцевъ, шо произошла изъ шого ссора, въ кошорой онъ былъ ошъ нихъ убившъ.

Погнемъ же , братіе , повѣсть сію отъ стараго Владимира (е) до нынѣшняго Игоря ; иже истягну умъ крѣпостію своею , и поостри сердца своего мужествомъ , налѣбнися ратнаго духа , наведе своя крабрыя плѣкы на землю Половѣцкую за землю Руськую . Тогда Игорь вбзрѣ на свѣтлое солнце и видѣ отъ него тьмою вся своя воя прикрыты , и рече Игорь къ дружинѣ (ж) своей : братіе и дружино ! луцежъ бы потяту быти , неже полонену быти : а есядемъ , братіе , на свои брѣзды комони , да

Начнемъ же , брашцы , повѣсть сію отъ стараго Владиміра до нынѣшняго Игоря . Сей Игорь напргши умъ свой крѣпостію , поощривъ сердце свое мужествомъ и исполнясь духа ратнаго , вспунилъ съ крабрыми своимъ воинствомъ въ землю Половецкую для опмиденія за землю Русскую . Тогда взглянулъ онъ на солнце свѣтлое ; и увидѣвъ мракомъ покрытое все войско свое , произнесъ къ дружинѣ своей : „Брашья и друзья ! „лучше намъ бышь изрубленнымъ , нежели доспашься „въ плѣнъ . Сядемъ на „своихъ борзыхъ коней ,

(е) Равно Апостольный Великій Князь Владиміръ Святославичъ просвѣтившій Русскую землю Святымъ крещеніемъ .

(ж) Дружиною назывались отборные и приближенные воины , сопровождавшие Государей во всѣхъ походахъ .

позримъ синего Дону. Ста-
ла Князю умъ похоти,
 и жалость ему знаменіе
 заступли, искусити Дону
 ввликаго. Хощу бо, рече,
 коліе приложити конецъ
 поля Половецкаго съ вами
 Русици, хощу главу свою
 приложити, а любо исли-
ти шелоомъ Дону. О
 Боляне, соловію стараго
 еремени! абы ты сіа лѣ-
 кы ущекоталѣ, скача сла-
 вію по мыслену древу,
 летая умомъ подѣ обла-
 кы, севая славы оба по-
 лы сего еремени, рища въ
 тролу Трояню (з) тресѣ
 поля на горы. Пѣти бы-
 ло лѣсь Игоревіи, того
 (Олга) внуку. Не буря

„и посмотримъ на си-
 „ній Донъ„. Пришло Князю
 на мысль пренебречь худое
 предвѣщаніе и извѣдать ща-
 спья на Дону великомъ. „Хо-
 „чу, сказалъ онъ, съ вами, Рос-
 „сіяне! переломить копье на
 „помъ краю поля Половецка-
 „го; хочу или голову свою по-
 „ложить, или шелоомъ изъ
 „Дону воды достать„. О Бо-
 „лянъ! соловей древнихъ лѣтъ!
 пѣбъ бы надлежало провозгла-
 сить о сихъ подвигахъ, скача
 соловьемъ мысленно по дере-
 ву, лѣтая умомъ подѣ обла-
 ки, сравнивая славу древнюю
 съ нынѣшнимъ временемъ
 мчась по слѣдамъ Трояновымъ
 чрезъ поля на горы. Те-
 бѣ бы пѣть пѣснь Игорю

(з) Четыре раза упоминается въ сей пѣсни о Троянѣ, т. е. тролу Трояню, вѣти Трояни, земля Трояня, и седмый вѣкъ Трояновъ: но кто сей Троянъ, догадаться ни до чему не возможно.